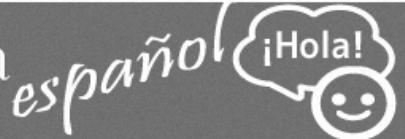




yoke

よこはま yokohama

2019 (NO. 230) Boletín mensual publicado el día 5 de cada mes



こうえきざいだんほうじん よこはましこくさいこうりゅうきょうかい

Publicación : 公益財団法人 横浜市国際交流協会 YOKE (Asociación de Yokohama para el Intercambio y Comunicación Internacional)

Tel. 045-222-1171 Fax 045-222-1187 Pág. Web <https://www.yokeweb.com/> E-mail: [yoke@yoke.or.jp](mailto:yoke@yoke.or.jp)

Si desea hacer consultas en castellano sobre las informaciones aquí publicadas,  
favor de llamar a la Sección de información y consultas de YOKE.

**Teléfono: 045-222-1209**

ながつたえきぎょうせい

ねん がつ にち へいしょ

長津田駅行政サービスコーナーは2019年3月31日に閉所します

**La ventanilla de Servicios Municipales de Nagatsuta se clausura el 31 de marzo**

En Adelante obtenga sus certificados de la siguiente manera:

- En la tienda de conveniencias (se requiere de la tarjetaa “*My number*”)
- Municipios distritales y Ventanilla de Servicios más cercano
- Solicitud de envío por correo postal dirigido al YOKOHAMASHI YUUSOU SEIKYUU JIMU CENTER

**Destinatario :** 〒231-8307 Yokohamashi Nakaku Onoechou1-6

YOKOHAMASHI YUUSOU SEIKYUU JIMU CENTER

Horario de atención, día de semana: 8:45~17:15

ごくみんねんきんさんせんさんごほけんりょうめんじょかいし

国民年金産前産後保険料免除開始

**Exoneración de pago del Seguro de Jubilación en el período pre y posnatal**

Se exonerará del pago del Seguro de Jubilación desde el mes antes del parto por un total de 4 meses

**Destinado a :** las aseguradas en la categoría No.1 del Seguro Nacional de Jubilación cuya fecha de parto previsible sea después del 1 de febrero del 2019.**Fecha de inicio :** 1 de abril del 2019.**Modo de solicitud :** Es posible presentar la solicitud desde los 6 meses previos a la fecha probable de parto. Preséntela cuanto antes.

※ Las solicitudes por esta primera vez se inicia a partir de abril.

**Lugar de presentación :** Sección de Jubilación Nacional de su Municipio**Consulta :** KENKOU FUKUSHIKYOKU HOKEN NENKINKA Teléfono : 045-671-2418

よこはましこうとうがっこうしようがくせい ぼしゅう

横浜市高等学校奨学生の募集

**Convocatoria de estudiantes becarios de las Escuelas Secundarias Superiores de Yokohama****Beneficiarios:** Los que cumplen con los siguientes requisitos:

- Estudiante matriculado en Escuela Secundaria Superior (dentro o fuera de Yokohama, sea pública o privada)
  - ※ El /la apoderado/a debe residir en la ciudad de Yokohama.
- Notas del rendimiento del año anterior debe ser mayor a 4.0
- El ingreso familiar anual promedio menor a 8 millones

**Número de beneficiarios :** 480 personas.**Monto a otorgar :** 5,000 yenes (mensual/no requiere devolución)

※ Existe la posibilidad de cambios en los requisitos después de la Asamblea del Concejo Municipal de marzo del 2019.

Los requisitos definitivos se darán a conocer en la página web.

<http://www.city.yokohamalg.jp/kyouiku/sidou2/syogakukin/>**Consultas :** YOKOHAMASHI KYOUIKU IIINKAI JIMUKYOKU KOUKOU KYOUIKU KA

Teléfono : 045-671-3272 (japonés)

### Cambio del número de fax del Centro de recepción de la basura grande

Nuevo número de fax : 045-550-3599 (exclusivo para los discapacitados en el audio y habla)

Recepción por FAX : lunes～sábado (incluyendo feriados) 8:30～17:00

Consultas : SHIGEN JUNKANKYOKU GYOUMUKA Teléfono : 045-671-3815

### ザヨコハマパレード（国際仮装行列）審査員募集

#### Convocatoria de Jurados para *The YOKOHAMA PARADE* (desfile internacional de disfraces)

Se trata de un evento llamado “The Yokoama Parade”, ya tradicional en Yokohama en la llamada Semana de Oro. Es un desfile con bandas de música, vistosos grupos de danzas. Estamos buscando el Jurado calificador de este desfile

**Fecha de realización:** 3 de mayo del 2019 (viernes feriado), 10:45～15:00

**Destinado a :** • Personas mayores de 18 años cumplidos al 1 de abril del 2019

- Que no tenga vínculos con los participantes a ser evaluados.
- Personas que puedan participar en la reunión de explicación del día viernes 12 de abril desde las 16:00 horas～

**Número :** 5 personas

**Otros :** el costo del transporte es por cuenta propia.

**Inscripción :** Favor de inscribirse vía tarjeta postal.

<Escribir> Dirección, nombre, edad, sexo, ocupación, teléfono.

**Destinatario :** 〒231-8425 YOKOHAMASHI NAKAKU YAMASHITACHOU 2

YOKOHAMA SHOUKOUKAIGISHO NAI

YOKOHAMA KASOUGYOURETSU JIKKOU IINKAI ATE

**Cierre :** viernes 29 de marzo del 2019.

URL <http://www.yokohama-cci.com>

**Consultas :** YOKOHAMASHI KANKOU MICE SHINKOUKA (japonés) Teléfono : 045-671-4234

### アースアワー2019 in 横浜

#### *Earth Hour* (la hora global) 2019 en Yokohama

“Earth Hour” quiere significar un Buen Proyecto Social, en que las personas de todo el Mundo apagan la luz a una misma hora de un día, para de esa manera explicitar la conciencia de evitar el calentamiento global y la protección del medio ambiente.

La Hora Global empieza desde los países del Pacífico Sur más cercanos a la línea de cambio de fecha, cuando la hora local marca 20:30 apagan la luz en orden sucesivo a medida que llegan a esa hora, para hacer una posta de apagado de luz que de la vuelta a la Tierra.

**Fecha y hora :** Sábado 30 de marzo, 18:00～21:30

**Lugar :** Plazuela frente a la estación de Sakuragichou

URL <https://www.wwf.or.jp/campaign/earthhour/>

**Consultas :** WWF JAPAN Teléfono : 03-3769-1715

## ひ こどもの日コンサート2019

### Concierto del Día de los Niños 2019

Es un concierto ofrecido por la Orquesta Filarmónica de Kanagawa y el Coro Infantil

**Fecha y hora :** 5 de mayo (domingo · feriado)

1era. Presentación: 13:00~14:00; 2da. Presentación: 15:30~16:20

**Lugar :** YOKOHAMA MINATOMIRAI **HALL** DAI HALL (Nishiku Minatomirai 2-3-6)

**Capacidad máxima :** 1,894 personas / por vez

**Costo :** 1ra. presentación: estudiantes de Primaria ~ estudiantes de Secundaria Superior, 1,000 yenes; universitarios y mayores, 2,500 yenes  
2da. presentación: 0 año ~ Secundaria Superior, 1,000 yenes; universitarios y mayores, 2,500 yenes.

※ Los asientos todos son numerados, a la 1era. presentación no pueden entrar los menores pre-escolares.

URL <http://www.yaf.or.jp/mmh/recommend/2019/05/presents2019.php>

**Consultas :** MINATO MIRAI HALL CHIKETTO CENTER, Teléfono : 045-682-2000

## せかい よこはまたいかい しょうがくせい ぱしゅう 2019 ITU 世界トライアスロンシリーズ横浜大会 小学生サポート募集

### Convocatoria al apoyo de estudiantes de Primaria para la Secuencia de Triatlón Mundial Serie Yokohama ITU 2019

Para este evento se convoca a la participación de estudiantes de Primaria para que animen el evento junto con nosotros. Podrán hacer contacto de manos con atletas de élite, escoltar a los atletas ganadores de medallas, hacer entrevistas a los atletas para-triatonistas, etc. En diferentes momentos estarán en contacto con los atletas directamente y participarán del evento. A través de esta experiencia los niños aprenderán la importancia de "practicar", "apreciar" y "apoyar" el deporte; es una oportunidad para percibir de cerca la figura del atleta que hace el reto competitivo sea que tenga o no discapacidades, esperamos la participación de muchos niños.

**Fecha y hora :** sábado 18 y domingo 19 de mayo 2019

**Tipos de apoyo :** niños que hagan contacto de manos, escolta, entrega de buqué, periodista infantil.

La fecha y hora varía dependiendo del tipo de apoyo

**Lugar :** Punto de reunión que se instalará en las cercanías de Yamashita Kouen

**Número máximo :** 80 personas (sorteo)

**Dirigido a :** Estudiantes de 3er. ~ 6to. grados de Primaria en el nuevo período escolar.

Ver los detalles aquí:

<https://yokohamatriathlon.jp/wts/kidsproject.html> (japones)

**Inscripción:** vía web :

**Cierre de inscripción:** Domingo 31 de marzo.

**Consultas :** SEKAI TRIATRON SHIRIIZU YOKOHAMA TAIKAI SOSHIKI IINKAI JIMUKYOKU.

Teléfono : 045-680-5538

## きょういくそうだん

### 教育相談 Consultas educativas

Puede aclarar toda clase de dudas sobre la educación.

Favor de reservar.

**Fecha y hora :** sábado 9 de marzo 2019; 10:00~12:30, puede hacer consultas en chino, inglés y japonés.

**Lugar :** Asociación de Intercambio Internacional de Yokohama (YOKE)  
Yokohamashi Nishiku Minatomirai 1-1-1 Pacífico Yokohama,  
YOKOHOAMA KOKUSAI KYOURYOKU CETER piso 5

**Reservación :** Teléfono : 045-222-1209 (se puede llamar en castellano)

にほんじんごきょうしつ  
サッカー日本代表戦市民招待

### Invitación a los ciudadanos al partido del equipo nacional de fútbol

**Fecha y hora:** viernes 22 de marzo del 2019, 19 : 20 inicio

**Equipo contrario :** Equipo nacional de Colombia.

**Lugar :** Estadio de Nissan, (Kouhokuku Kozukuechou 3300)

**Número máximo :** 5 parejas, 10 personas (sorteo)

**Beneficiarios :** ciudadanos de Yokohama

**Inscripción :** formulario exclusivamente por web: <http://www.city.yokohama.lg.jp/shimin/sports/>

**Cierre :** viernes 15 de marzo.

**Consultas :** SHIMINKYOKU SUPOOTSU SHINKOU KA Teléfono : 045-671-4574 (japonés)

せかいじへいしょけいはつ よこはま  
世界自閉症啓発デー in 横浜

### Día Mundial de Concientización sobre Autismo en Yokohama

El “Día Mundial de Concientización sobre Autismo” fue establecido por las Naciones Unidas en diciembre del 2007, con el fin de profundizar la comprensión sobre la discapacidad de desarrollo como es el autismo.

En Japón, el Ministerio de Bienestar Salud y Trabajo ha establecido como “Semana de Concientización sobre la discapacidad de desarrollo” todos los años, del 2 al 8 de abril.

**Fecha y hora :** martes 2 de abril 2019

**Contenido :** Exposición de libros relacionados al tema de discapacidad de desarrollo.

Biblioteca de Naka-ku: hasta el 17 de marzo

**Biblioteca Central :** del 17 de marzo al 8 de abril

• Iluminación: 2 de abril

Estadio de Nissan, YOKOHAMA COSMO WORLD DAIKANSHA KOSUMO  
AROKKU 21

• Otros eventos y charlas relativas:

URL <http://www.city.yokohama.lg.jp/kodomo/fukushi-hoken/2019keihatsudei.pdf>

**Consultas :** KODOMO SEISHOUNEN SHOUGAIJI FUKUSHI-HOKEN KA

Teléfono: 045-671-4279 (japonés)

にほんごきょうしつ  
YOKE日本語教室

### Aulas de japonés YOKE

Aquí puede aprender el idioma japonés que le puede ser útil para la vida cotidiana.

Es un programa para que los residentes extranjeros de Yokohama pueda tener una vida cotidiana mejor.

**Duración :** miércoles 17 de abril~miércoles 3 de julio, todos los lunes y miércoles ( excepto los feriados);

10 : 30~12 : 00

**Lugar :** Asociación de Intercambio Internacional de Yokohama (YOKE)

**Dirigido a :** • nivel principiantes

• mayores de 16 años de edad

• que tenga previsto vivir en Japón por más de 3 años

• Personas que requieran del idioma japonés en la vida cotidiana

**Número límite :** 30 personas (en orden de llegada)

**Forma de realización:** por grupos de 6 persona más o menos.

**Costo:** 10,000 yenes／20 clases (incluye materiales)

**Inscripción :** por teléfono o correo electrónico:

**Teléfono :** 045-222-1209 E-mail: c-nihongo@yoke.or.jp